

(2) Die Voraussetzungen zur Anordnung und Beendigung der Vormundschaft oder Pflegschaft bestimmen sich nach dem Recht des Vertragspartners, dem der Mündel oder der Pflegebefohlene angehört,

(3) Das Rechtsverhältnis zwischen dem Vormund oder Pfleger einerseits und dem Mündel oder Pflegebefohlenen andererseits bestimmt sich nach dem Recht des Vertragspartners, dessen Vormundschaftsorgan den Vormund oder Pfleger bestellt hat,

(4) Die Verpflichtung zur Übernahme der Vormundschaft oder Pflegschaft bestimmt sich nach dem Recht des Vertragspartners, dem die Person angehört, die als Vormund oder Pfleger bestellt werden soll.

Artikel 31

(1) Werden Maßnahmen der Vormundschaft oder Pflegschaft für einen Mündel oder einen Pflegebefohlenen erforderlich, dessen Wohnsitz, Aufenthalt oder Vermögen im Gebiet des anderen Vertragspartners liegen, so hat das Vormundschaftsorgan dieses Vertragspartners unverzüglich das Vormundschaftsorgan des nach Artikel 30 Abs. 1 zuständigen Vertragspartners zu benachrichtigen,

(2) In dringenden Fällen kann das Vormundschaftsorgan des anderen Vertragspartners selbst die erforderlichen Maßnahmen treffen, muß aber das nach Artikel 30 Abs. 1 zuständige Vormundschaftsorgan über die vorläufig getroffenen Maßnahmen unverzüglich benachrichtigen. Die Maßnahmen bleiben bis zu einer anderweitigen Entscheidung dieses Vormundschaftsorgans in Kraft.

Artikel 32

(1) Das nach Artikel 30 Abs. 1 zuständige Vormundschaftsorgan kann die Vormundschaft oder Pflegschaft an die Vormundschaftsorgane des anderen Vertragspartners abgeben, wenn der Mündel oder Pflegebefohlene Wohnsitz, Aufenthalt oder Vermögen auf dem Gebiet dieses Vertragspartners hat. Die Abgabe wird erst dann wirksam, wenn das ersuchte Vormundschaftsorgan die Vormundschaft oder Pflegschaft ausdrücklich übernimmt und hiervon das ersuchende Vormundschaftsorgan verständigt,

(2) Das nach Abs. 1 zuständig gewordene Vormundschaftsorgan führt die Vormundschaft oder Pflegschaft nach den Gesetzen seines Staates; es hat jedoch das Recht des Vertragspartners, dem der Mündel oder Pflegebefohlene angehört, anzuwenden, soweit es sich um die Geschäfts- oder Handlungsfähigkeit des Mündels oder Pflegebefohlenen handelt. Es ist nicht befugt, Entscheidungen über den Personenstand zu treffen,

Artikel 33

Annahme an Kindes Statt

(1) Die Annahme an Kindes Statt oder ihre Aufhebung (Aufhebung, Feststellung der Nichtigkeit oder Annullierung) bestimmen sich nach den Gesetzen des Vertragspartners, dem der Annehmende zur Zeit der Annahme oder Aufhebung (Aufhebung, Feststellung der Nichtigkeit oder Annullierung) angehört,

(2) Gehört das Kind dem anderen Vertragspartner an, so ist für die Annahme auch die Zustimmung dieses Partners notwendig. Des weiteren sind auch die nach dem Recht dieses Vertragspartners erforderliche Zustimmung des Kindes, seines gesetzlichen Vertreters und des Vormundschaftsorgans beizubringen.

2. Cazurile și condițiile pentru Instituirea ori desființarea tutelei sau curatelei, se reglementează de legea Părții Contractante al cărei cetățean este persoana căreia urmează să i se instituie tutela sau curatela,

3: Raporturile juridice dintre tutor sau curator și persoana căreia i s-a instituit tutela sau curatela» se stabilesc potrivit legii Părții Contractante căreia îi aparține institutia care a instituit tutela sau curatela.

4: In ceea ce privește obligajia de acceptare a tutelei sau curatelei, se aplică legea Părții Contractante al cărei cetățean este persoana ce urmează a deveni tutor sau curator,

Articolul 31

1. In cazul cind urmează să se ia măsuri privind tutela sau curatela pentru ocrotirea intereselor cetățeanului unei Părți Contractante al cărui domiciliu, reședință sau bunuri, se află pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, institutia acestei Părți Contractante înștiințează de îndată institutia competentă conform alineatului 1 al articolului 30,

2. In cazurile care nu comportă aminare, institutia celeilalte Părți Contractante poate lua singură măsuri in conformitate cu legea sa, dar, este obligată să informeze de îndată institutia competentă conform alineatului 1 al articolului 30, • Măsurile luate și păstrează valabilitatea pînă cind această institutie nu a luat o altă hotărîre.

Articolul 32

1, Institutia competentă conform alineatului 1 al articolului 30 poate transmite competența privind tutela sau curatela institutiei celeilalte Părți Contractante, atunci cind persoana căreia i s-a instituit tutela sau curatela are domiciliul, reședință sau bunurile pe teritoriul acestei Părți Contractante, Competința privind tutela sau curatela se consideră transmisă, atunci cind institutia căreia îi este adresată cererea acceptă preluarea acestei competențe și informează despre aceasta institutia de la care provine cererea.

2. Institutia care, conform alineatului 1 a acceptat preluarea competenței privind tutela sau curatela, îndeplinește aceste măsuri in conformitate cu legea statului său. Totuși, in problema capacității de folosință sau a capacității de exercitiu ea va aplica legislatia Părții Contractante al cărei cetățean este persoana căreia i s-a instituit tutela sau curatela. Ea nu are dreptul să adopte hotărîri in problemele privitoare la statutul personal al acesteia.

Articolul 33

Infier ea

1. Infier ea, precum și desfacerea, constatarea nulității sau anularea (desfacerea) infierii se face potrivit legislatiei Părții Contractante al cărei cetățean este infietorul in momentul infierii, desfacerii, constatării nulității sau anulării (desfacerii) infierii,

2. In cazul cind copilul este cetățean al celeilalte Părți Contractante, pentru infiere este necesară ?1 incuviintarea acesteia, Dacă potrivit legii acestei Părți Contractante este necesar, se va lua și consimțământul tofiatului, al reprezentantului său legal, ori al organelor tutelare.